

Cher Mr. le Maire Mancel,
Chers amis de Triel,
Mesdames et Messieurs,

Je vous souhaite aujourd'hui la plus chaleureuse bienvenue dans la salle du Riesen pour cette cérémonie festive à l'occasion du 50^e anniversaire du jumelage entre les villes de Seligenstadt et Triel-sur-Seine.

Je suis ravi que vous soyez venus si nombreux aujourd'hui.
Monsieur le Président du Conseil Municipal, Dr. Richard Georgi, au nom des conseillers municipaux, et Madame la Première Adjointe au Maire, Claudia Bicherl, au nom des collègues du Magistrat, se joignent à moi pour vous souhaiter aussi la bienvenue.

J'ai le plaisir de vous accueillir, vous tous qui renforcez notre jumelage avec vos convictions et votre amitié vivante. Vous tous qui avez accompagné et donné forme à ce jumelage depuis de nombreuses années, voire même des décennies.

Je salue tout particulièrement mon cher collègue, Monsieur le Maire Joël Mancel, et son épouse ainsi que Madame Nicole Jusserand, la dame de la première heure du jumelage. Je salue de même nos nombreux invités de Triel, de son Conseil Municipal, de l'administration, des écoles et des associations.

Je ne sais pas combien d'amitiés qui durent depuis déjà un demi-siècle vous pouvez compter dans votre vie, Mesdames et Messieurs. Des relations amicales qui durent des décennies, c'est un privilège et une grande chance. Mais cela se mérite et a besoin d'être cultivé et vivifié.

Nos deux villes y ont bien réussi : nous pouvons nous retourner sur un demi-siècle de jumelage. Et entre-temps, beaucoup de gens sur plusieurs générations ont fait partie et font actuellement partie de ce partenariat.

Le film que nous venons de regarder le montre magnifiquement. Pour quelques-uns d'entre vous, il a dû évoquer des souvenirs d'évènements ou de personnes.

En outre, les deux expositions que nous venons d'inaugurer sont quelque chose de particulier. J'y attache une grande importance comme preuve forte de notre amitié, pour les festivités du jumelage.

Les thèmes couvrent un grand champ et tournent principalement autour de l'amitié, des relations, de la fraternisation et des liens forts entre nos deux pays. Bien sûr, on peut y voir également des photos d'anniversaires de jumelage passés.

A cette occasion, j'aimerais remercier chaleureusement l'amicale des photographes de Seligenstadt et les amies dentellières de Triel pour cette décoration magnifique des salles.

Mesdames et Messieurs, c'est bien de non seulement lire sur l'art de vivre, sur les traditions, les valeurs et les normes d'autres nations mais aussi de pouvoir les vivre. Sans oublier les avantages linguistiques.

Lorsque les documents pour cette entente franco-allemande entre nos deux villes furent signés en 1967 par les deux maires, Fritz Bruder de Seligenstadt et Louis Champeix de Triel, on ne pouvait pas prévoir où conduirait le voyage.

Aujourd'hui, 50 ans plus tard, nous savons que cette décision des deux maires de créer un jumelage entre les deux villes était une décision sage et à longue portée.

Alors que pendant les premières années, l'approche fut prudente et poussée par le désir de réconciliation, maintenant les visites régulières dans le cadre privé ou associatif sont devenues une évidence.

Nous pouvons avec bonheur apprécier le fait qu'il y ait toujours eu des gens dans nos deux villes qui ont construit et développé le jumelage entre nos deux villes.

La politique a, certes, créé le cadre pour notre jumelage mais ce sont les personnes dans les deux associations de jumelage à Triel et à Seligenstadt qui l'ont fait vivre. Ils se sont résolument engagés pour cette amitié.

L'Amitié Européenne de Triel (AET) s'occupe des contacts avec Seligenstadt depuis 1969. Pendant quelques années, il y a aussi eu l'association Groupe Amical Seligenstadt Triel (GAST).

A Seligenstadt, l'Europäischer Freundeskreis Seligenstadt (EFS) est né du Stadtjugendring en 1977, et depuis, s'occupe du jumelage avec Triel.

Bien sûr, il y a eu des hauts et des bas dans cette relation et il y a eu des années pendant lesquelles il était difficile de réaliser et de faire perdurer les échanges scolaires, les colonies de vacances et d'autres programmes entre les deux villes.

Toutefois, il s'est toujours trouvé des personnes en nombre suffisant et avec discernement pour maîtriser des situations difficiles et donner le bon cap au bateau.

Nous pouvons être très fiers qu'il y ait eu de nombreux contacts entre les gens des deux villes dans les dernières cinq décennies et que ces amitiés débutantes se soient développées en des relations très étroites et fiables.

Depuis le début, l'exemple fut donné par les écoles dans les deux villes qui, par leurs échanges scolaires réguliers ont offert la possibilité aux jeunes de découvrir et d'aimer une nouvelle langue et en plus, un autre pays et d'autres gens.

Ce jumelage qui était au début une plante délicate s'est merveilleusement développé et resplendit aujourd'hui dans sa grandeur et sa force.

Vous tous, ici rassemblés, vous êtes la preuve et les garants de ce résultat positif du jumelage.

50 ans de jumelage entre Seligenstadt et Triel, c'est une histoire de réussite qui n'a pas son pareil et qui n'a pu être menée à bien que parce que beaucoup, beaucoup de gens se sont engagés personnellement et très souvent d'une façon exceptionnelle, de différentes manières, et qu'ils le font encore aujourd'hui.

Nous allons remercier ces personnes encore une fois au cours de ces festivités.

Mesdames et Messieurs,

Même si notre plante délicate du jumelage s'est développée en une plante forte et vivante, il faut que nous restions vigilants face aux développements politiques actuels dans notre grande famille européenne.

La sortie prochaine de la Grande-Bretagne de l'Union Européenne mais aussi les voix de plus en plus fortes dans toute l'Europe qui appellent contre l'UE doivent être un aiguillon pour nous tous de continuer à convaincre autour de nous, à tout moment et en tout lieu, du projet d'une Europe unie et en paix comme l'ont déjà fait les générations avant nous.

En regardant cette évolution et cette ambiance en Europe, les mots du maire de Seligenstadt de l'époque, Fritz Bruder, n'ont jamais été aussi actuels :

« L'Europe est comparable à un beau cristal dont la structure interne n'est conservée que par l'équilibre de ses éléments constitutifs. Si l'un de ces éléments domine les autres, la structure de l'ensemble est en péril. C'est pourquoi l'Europe ne doit jamais être l'idée politique d'un seul peuple si elle veut rester unie dans la diversité... »

C'est pour cette raison qu'il est important pour nous, mon collègue Joël Mancel et moi, de réaffirmer aujourd'hui la promesse faite il y a 50 ans en renouvelant le serment de jumelage de 1967 avec nos signatures.

Mesdames et messieurs,

Travaillons ensemble pour faire vivre cette promesse et pour continuer à trouver beaucoup de gens qui cultivent, qui promeuvent et qui intensifient les relations franco-allemandes.

Pour continuer à trouver beaucoup de gens qui répondent à cette attente avec joie, avec des idées créatives et novatrices, avec compréhension, courage et curiosité.

Pour que les responsables politiques à Triel et à Seligenstadt continuent à soutenir de manière durable l'amitié entre nos peuples.

Si toutes ces conditions sont remplies, ce cadeau précieux – l'amitié entre nos deux villes - aura un grand avenir et nous pourrons continuer ensemble à construire une Europe unie et en paix.

Mesdames et Messieurs,

Avant de terminer mon discours, j'aimerais remercier toutes les personnes qui nous ont soutenus pour la préparation de ce week-end festif :

- les amies dentellières de Triel,
- l'amicale des photographes de Seligenstadt,
- les écoles de musique de Seligenstadt et de Triel,
- la chorale des écoles primaires de Seligenstadt,
- la « Stadtkapelle » de Seligenstadt,
- la chorale de jeunesse de Triel,
- l'association „Gesellschaft der Freunde“,
- la paroisse de la basilique,

- la confrérie de la Cuillère,
- l'association des commerçants de Seligenstadt,
- la brasserie Glaab,
- mon administration

sans oublier les cyclistes de l'ADFC Seligenstadt-Hainburg-Mainhausen qui, à l'occasion de cet anniversaire particulier, ont fait à vélo le chemin de Triel à Seligenstadt et que nous accueillerons, si tout va bien, pendant cette cérémonie ici au Riesen.

Et bien sûr, je remercie les deux associations de jumelage, l'Amitié Européenne de Triel ainsi que l'Europäischer Freundeskreis Seligenstadt. Elles sont le cœur de ce jumelage !

Tous ces acteurs ont investi beaucoup de temps et d'énergie pour mener à bien les divers projets: que ce soit des rencontres entre deux associations ou entre personnes en privé, des échanges scolaires ou encore une coopération entre les administrations des deux villes.

Ils ont tous veillé à ce que nos enfants et nos petits-enfants puissent aussi contribuer, à l'avenir, à la construction d'une Europe unie et en paix.

Pour tout cela, je vous remercie tous du fond du cœur !